
ՁԵՐ

ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ

ԿԱԼԻՖՈՌՆԻԱՅԻ
ՆՊԱՍՏՆԵՐԻ
ԾՐԱԳՐԵՐԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆ



*... Կալիֆոռնիայում
հանրային օգնության
դիմող կամ այն ստացող
մարդկանց համար*



Մեզ հայտնեք, եթե
հաշմանդամության
պատճառով Ձեզ
օգնություն է հարկավոր



Անվճար թարգմանիչ
խնդրեք

ՁԵՐ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ

Հանրային օգնություն տրամադրող բոլոր մարդիկ և կազմակերպությունները պետք է հարգեն Ձեր իրավունքները: Նրանք կարող են Ձեզ օգնել հասկանալ և դիմել արտոնություններ և օգնություն ստանալուն:

- You have the right to an interpreter free of charge.
- لديك الحق في مترجم شفوي مجاناً.
- Դուք անվճար թարգմանիչ ստանալու իրավունք ունեք:
- អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់ដោយឥតគិតថ្លៃ ។
- 你有免費翻譯員的權利.
- شما از حق دریافت خدمات بدون هزینه مترجم شفاهی برخوردارید.
- Koj muaj cai tau txais ib tug kws txhais lus pub dawb.
- あなたには、無料で通訳をつける権利があります。

- 통역 서비스를 무료로 제공받으실 수 있습니다.
- ທ່ານມີສິດທີ່ຈະຂໍໃຫ້ມີນາຍພາສາໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ.
- Meih maaih bun-paaiv buonc liouh tengx baeqc porv waac maiv zuqc cuotv nyaanh.
- Você tem direito a um intérprete sem custos.
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ ਦੁਭਾਸ਼ਿਏ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ।
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика.
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete.
- Ikaw ay may karapatan sa isang interpreter o pasalitang tagapagsalin nang walang bayad.
- Ви маєте право на безкоштовні послуги усного перекладача.
- Quý vị có quyền yêu cầu một thông dịch viên miễn phí.

ԴՈՒՔ ԻՐԱՎՈՒՆՔ ՈՒՆԵՔ...

1. Հասկանալ, թե ինչ է տեղի ունենում Ձեր դիմումի և օգնության հետ:
2. Գրավոր և բանավոր բացատրություններ ստանալ Ձեր դիմումի և օգնության մասին:
3. Ձեր կողմից հանձնած ցանկացած փաստաթղթի դիմաց ստացական ստանալ:
4. Տեսնել Ձեր գործի գրանցումները:

5. Տեսնել նահանգային և տարածաշրջանի օրենքներն ու կանոնակարգերը:
6. Դատավորին խնդրել, որ վերանայի Ձեր իրավունակության, արտոնությունների կամ ծառայությունների վերաբերյալ տարածաշրջանի ցանկացած որոշումը:
7. Խորականության ենթակա չլինել ծրագրի արտոնություններ կամ ծառայություններ ստանալու գործում:
8. Խորականության վերաբերյալ բողոք ներկայացնել:
9. Լրացուցիչ օգնություն ստանալ տարածաշրջանի անձնակազմից, որպեսզի Դուք անպայման ստանաք Ձեր արտոնությունները, եթե այնպիսի հաշմանդամություն կամ անկարողություն ունեք, որը դժվարեցնում է ծրագրի օրենքները հասկանալը:
10. Ձեր տեղեկությունները գաղտնի պահել:
11. Քաղաքավարի և հարգալիք վերաբերմունք ստանալ:

**ԵԹԵ ՁԵՐ ՕԳՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՄ
ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԵՏ ԿԱՊՎԱԾ
ԽՆԴԻՐՆԵՐ ՈՒՆԵՔ.**

1. Ձեր տվյալների, փաստաթղթերի և տարածաշրջանի հետ բոլոր կապերի գրանցումները պահպանեք:
2. Ցանկացած բան հանձնելիս՝ ստացական ստացեք:

3. Կարող եք որևէ մեկին բերել Ձեզ հետ՝ Ձեր աշխատակցի հետ հանդիպմանը ներկայանալիս:
4. Բողոքել: 4 ճանապարհով կարող եք դա կատարել.
- *Ոչ պաշտոնական*. Կարող եք խնդրել վերահսկիչի հետ զրուցել աշխատակցի հետ ունեցած խնդրի վերաբերյալ կամ օրենքների ու Ձեր օգնության կամ ծառայությունների վերաբերյալ առաջարկված գործողության մասին զրուցել:
 - *Նահանգային լսում*. Նահանգային լսում պահանջեք, եթե խնդիրներ կան Ձեր օգնության կամ ծառայությունների հետ կապված: **Դուք պետք է լսումը պահանջեք տարածաշրջանի գործողությունից 90 օրվա ընթացքում**: Դուք կարող եք 90 օրը լրանալուց հետո ներկայացնել Ձեր խնդրանքը, եթե հարգելի պատճառ ունեք, օրինակ հիվանդություն կամ հաշմանդամություն:
 - *Խտրականության բողոք*. Եթե գտնում եք, որ տարածաշրջանը խտրականացրել է Ձեզ, ապա կարող եք խտրականության բողոք ներկայացնել Տարածաշրջանի Քաղաքացիական իրավունքների կոորդինատորին կամ Նահանգային Քաղաքացիական իրավունքների բյուրոյին և Դաշնային պետությանը: Դա պետք է կատարեք խտրականությունից 180 օրվա

ընթացքում: Լրացուցիչ տեղեկությունների համար, տեսեք բաժինը, որը սկսվում է “Արգելված խտրականություն”-ով: Եթե խտրականությունը նաև ազդում է Ձեր արտոնությունների կամ ծառայությունների վրա, **կարող եք նահանգային լսում պահանջել**, եթե ցանկանում եք բողոքարկել տարածաշրջանի որոշումը՝ Ձեր արտոնությունների կամ ծառայությունների վերաբերյալ:

- **Գանգատ:** Դուք կարող եք տարածաշրջանի դեմ բողոք ներկայացնել, եթե նրանք գանգատի ընթացակարգ ունեն: **Սա չի պաշտպանում Ձեր արտոնությունները** նույն ճանապարհով ինչ որ նահանգային լսումն է պաշտպանում:

ՆԱՀԱՆԳԱՅԻՆ ԼՍՈՒՄՆԵՐ

- Դուք կարող եք նահանգային լսում պահանջել, երբ որ համաձայն չլինեք Ձեր արտոնությունների կամ ծառայությունների վերաբերյալ տարածաշրջանի որոշման հետ:
- Դուք կարող եք նաև նահանգային լսում պահանջել, եթե տարածաշրջանը Ձեզ չի արտոնում այն արտոնությունները կամ ծառայությունները, որոնք Դուք՝ Ձեր կարծիքով, պետք է ստանաք:
- Նահանգային լսումը անց է կացնում նահանգի Վարչական օրենքի դատավորը: Տարածաշրջանի կողմից որևէ մեկը

կներկայանա, որպեսզի բացատրի իրենց կատարած գործողությունը:

- Նահանգային լսումը դատական լսում չէ: Դուք իրավունք ունեք Ձեզ հետ ներկայացուցիչ ունենալու: Յուրաքանչյուր տարածաշրջան անվճար իրավական ծառայություններ է տրամադրում: Նրանք թվարկված են Ձեր տարածաշրջանի ծանուցագրերի ետևի էջում: Դուք կարող եք վկաներ բերել: Դուք անվճար թարգմանչի իրավունք ունեք: Հարցրեք տարածաշրջանից, թե ինչպես կարող եք թարգմանիչ գտնել:
 - Եթե Ձեր խնդիրը կապված է Ընդհանուր օժանդակության կամ ընդհանուր օգնության հետ, Դուք պետք է տարածաշրջանային լսում պահանջեք:
 - Եթե Ձեր խնդիրը կապված է Սոցիալական ապահովության արտոնությունների հետ, Դուք պետք է դիմեք Սոցիալական ապահովության վարչությանը:

ՁԵՐ ՕԳՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՄ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒՄԸ ՆԱՀԱՆԳԱՅԻՆ ԼՍՄԱՆԸ ՍՊԱՍԵԼՈՒ ԸՆԹԱՑՔՈՒՄ

Տարածաշրջանը Ձեզ պետք է ծանուցագիր ուղարկի մինչև Ձեր օգնությունը կամ ծառայությունները փոխելուց՝ առնվազն 10 օր առաջ: Եթե լսում խնդրեք մինչև որևէ գործողության տեղի ունենալը, կարող եք Ձեր

լամանը “սպասելու ընթացքում օգնություն”
ստանալ: Մա նշանակում է, որ Ձեր օգնությունը
նույնն է մնում մինչև որ Դուք լաման որոշումը
չստանաք:

**Դուք ՊԵՏՔ Է լսում պահանջեր ցանկացած նոր
ծանուցագիր ստանալու համար, եթե
չհամաձայնվեք:**

ԻՆՉՊԵՍ ՆԱՀԱՆԳԱՅԻՆ ԼՍՈՒՄ ՊԱՀԱՆՁԵԼ

1. Հեռախոս. Նահանգային լսում պահանջեր
դիմելով Սոցիալական ծառայությունների
Կալիֆոռնիայի բաժնին՝ (800) 743-8525 կամ
(800) 952-5253 հեռախոսահամարներով
2. Լրացրեք Ձեր Գործողության ծանուցագրի
(NOA) ետևի էջը կամ խնդրանքն ուղարկեք՝
CDSS, State Hearing Division
744 P Street M.S. 09-17-37
Sacramento, CA 95814

ԱՐԳԵԼՎԱԾ ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Նահանգի օրենքին համաձայն, նպաստների
գործակալությունները կարող են Ձեզ այնպիսի
օգնություն, արտոնություններ կամ
ծառայություններ չտրամադրել, որը տարբերվում
է ուրիշներին տրամադրվող օգնությունից,
հիմնված հետևյալի վրա՝

*Ռասա, մաշկի գույն, ազգային ծագում
(լեզուն ներառյալ), էթնիկական խմբի
նույնականացում, տարիք,
հաշմանդամություն, կրոն, սեռ, սեռական*

*կողմնորոշում, քաղաքական
պատկանելություն, ամուսնական վիճակ
կամ տնային ընկերակցություն*

Դաշնային օրենքը նաև արգելում է
խտրականությունը մի քանի, բայց ոչ բոլոր,
վերոհիշյալ հիմքերի հիման վրա: Դաշնային
օրենքը նաև արգելում է՝

1. Երեխային որդեգրման կամ հոգեծնողների
խնամքի հանձնման մերժումը կամ
հետաձգումը՝ հիմնված որդեգրող ծնողների
կամ հոգեծնողների կամ երեխայի ռասայի,
մաշկի գույնի կամ ազգային ծագման հիման
վրա;
2. Ցանկացած անհատին զրկել
հնարավորությունից դառնալ հոգեծնող կամ
որդեգրող ծնող՝ ներգրավված անհատի կամ
երեխայի ռասայի, մաշկի գույնի կամ
ազգային ծագման հիման վրա:

ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՕՐԻՆԱԿՆԵՐ

- Տարածաշրջանը Ձեզ անվճար թարգմանիչ չի
տրամադրում:
- Աշխատակիցը որոշակի էթնիկական խմբին
ավելի շատ ծրագրերի և ծառայությունների
մասին է հայտնում, քան՝ այլ էթնիկական
խմբի մարդկանց:
- Տարածաշրջանը չի օգնում Ձեզ՝ ծրագրի
կողմնորոշման ձայնաժապավեններ գտնել,
որպեսզի Ձեզ օգնի այն հաշմանդամության

գործում, որը դժվարեցնում է Ձեր կարգալու
կարողությունը:

- Աշխատակիցն իմանում է Ձեր կրոնի կամ քաղաքականության մասին և Ձեզ այլ կերպ է վերաբերվում:
- Ժամադրություններ չեք կարողանում ստանալ, որովհետև տարածաշրջանի շենքը վերելակ չունի:
- Ձեր անվասայլակը չեք կարողանում քննման, հարցազրույցի սենյակներ կամ զուգարաններ տանել:
- Տղամարդկանց ուղարկում են ավելի լավ վճարվող աշխատանքների պատրաստման, քան՝ կանանց:
- Տարածաշրջանը չի ցանկանում, որ Դուք պատրաստում ստանաք, որովհետև Դուք “շատ ծեր եք”:
- Ձեզ թույլ չեն տալիս երեխա որդեգրել, որովհետև Դուք այլ ռասայի եք պատկանում:

ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԲՈՂՈՔԵՐ

Եթե կարծում եք, որ Ձեզ խտրականության են ենթարկել, կարող եք առանձին բողոքի դիմում ներկայացնել Տարածաշրջանին կամ Նահանգին, և Դաշնային պետությանը: Թե որ Դաշնային գործակալությանը պետք է բողոքեք, կախված է նրանից, թե որ ծրագրի մասին եք բողոքում:

Դուք կարող եք խտրականության բողոք ներկայացնել հետևյալ գործակալությունների հետ՝

1. ՁԵՐ ՏԱՐԱԾԱՇՐՁԱՆԻ ՆՊԱՍՏԻ ԲԱԺՆԻ ԿՈՂՄԻՑ ԿԱՌԱՎԱՐՎԱԾ ԲՈԼՈՐ ԾՐԱԳՐԵՐԻ ՀԱՄԱՐ. Տարածաշրջանի Քաղաքացիական իրավունքների կոորդինատոր: Ձեր տարածաշրջանի գրասենյակից խնդրեք նրանց Քաղաքացիական իրավունքների կոորդինատորի անունը, հասցեն և հեռախոսահամարը: Նա անկախ կերպով կհետախուզի Ձեր բողոքը:
2. Քաղաքացիական իրավունքների բյուրո
California Department of Social Services
744 P Street, MS 8-16-70
Sacramento, CA 95814
(916) 654-2107
(866) 741-6241 (անվճար)
3. CALFRESH ԾՐԱԳՐԻ ՀԱՄԱՐ
United States Department of Agriculture
Director, Office of Civil Rights,
Room 326-W, Whitten Bldg.
1400 Independence Avenue, S.W.,
Washington, D.C. 20250-9410
(202) 720-6382 (ձայն և TTY)
4. ԲՈԼՈՐ ԱՅԼ ԾՐԱԳՐԵՐԻ ՀԱՄԱՐ՝
Health and Human Services
Office of Civil Rights
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
(415) 437-8310 (ձայն)
(415) 437-8311 (TDD)

ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԴԻՄԵԼՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅԻՆ

ՍԱՀՄԱՆԱՓԱԿՈՒՄՆԵՐԸ

Եթե Դուք խտրականության եք ենթարկվել, ապա պետք է Ձեր բողոքը հանձնեք իրական խտրականությունից 180 օրվա ընթացքում: Եթե խտրականությունը ազդել է նաև Ձեր արտոնությունների և ծառայությունների աստիճանի վրա, ապա Դուք պետք է նաև նահանգային լսում պահանջեք 90 օրվա ընթացքում: Խտրականության հետախուզությունը չի կարող փոխել Ձեր արտոնությունների աստիճանը կամ ծառայությունները... միայն նահանգային լսումը կարող է դա անել:

ՈՐՈՇԱԿԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԻ

ՍԱՀՄԱՆԱՓԱԿՈՒՄՆԵՐ

Չնայած Դուք մասնավորության և գաղտնիության իրավունք ունեք, կան որոշակի օրենքներ, որոնք թույլատրում են սահմանափակ բացառություններ: Դուք կարող եք տարածաշրջանից խնդրել այդ օրենքները:

ՀԱՐՑԵՐ

Եթե ինչ-որ հարցեր ունեք այստեղ թվարկված իրավունքների մասին, զանգահարեք Հանրային հարցումների և պատասխանների բաժին (Public Inquiry and Response Unit). անվճար (800) 952-5253 հեռախոսահամարով: TDD անվճար հեռախոսահամարն է (800) 952-8349:

ԱՅՍ ՊԱՄՖԼԵՏԻՆ ՎԵՐԱԲԵՐՎՈՂ ԾՐԱԳՐԵՐԸ

- Որդեգրմանը աջակցող ծրագիր (AAP)
- Մեծահասակների պաշտպանության ծառայություններ
- Ոգելից խմիչքների և թմրանյութների ծրագիր
- Կալիֆոռնիայի Սննդային օգնության ծրագիր (CFAP)
- Medi-Cal
- CalWORKs
- CalWORKs Երեխաների խնամք
- CalWORKs Նպաստից՝ աշխատանք ծրագիր/ծառայություններ
- Դրամական օգնության ծրագիր ներգաղթածների համար (CAPI)
- Երեխաների նպաստի ծառայություններ
- Denti-Cal
- Վաղ և պարբերական ստուգումներ, ախտորոշում և բուժում (EPSDT)
- CalFresh (Ուտելիքի կտրոններ)
- Հոգեձնողների խնամք
- Տնային օժանդակության ծառայություններ
- Ազգակցության խնամակալի օգնություն (Kin-GAP)
- Հոգեկան առողջություն
- Տարեցների բազմանպատակ ծառայությունների ծրագիր (MSSP)
- Անձնական խնամքի ծառայությունների ծրագիր (PCSP)
- Փախստականների դրամական օգնություն
- Սոցիալական ծառայություններ



STATE OF CALIFORNIA
(ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ՆԱՀԱՆՔ)

HEALTH AND HUMAN SERVICES
AGENCY

(ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ՄԱՐԴԿԱՅԻՆ

ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ
ԳՈՐԾԱԿԱԼՈՒԹՅՈՒՆ)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

(ՍՈՑԻԱԼԱԿԱՆ
ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԲԱԺԻՆ)

Այս պամֆլետը մատչելի է Ձեր Տեղական տարածաշրջանի նպաստի գրասենյակում և www.cdss.ca.gov կայքէջում, հետևյալ լեզուներով՝

- արաբերեն
- հայերեն
- կամբոջերեն
- չինարեն
- ֆարսի
- հմոնգ
- ճապոներեն
- կորեյերեն
- լատներեն
- միեններեն
- պորտուգալերեն
- փունջաբի
- ռուսերեն
- իսպաներեն
- իսպաներեն խոշոր տառերով
- տազալոգ
- ուկրաիներեն
- վյետնամերեն

Մատչելի է նաև խոշոր տառերով, Բրեյլի այբուբենով և կոմպակտ լասակավառակով